Für die musikalische Gestaltung in der Heiligen Messe danken wir den Ensembles 3/8ave der Italienischen Mission, dem kleinen Chor der portugiesischen Gemeinde, dem Collegium Gregorianum an St. Mariä Himmelfahrt, Köln und George Warren an der großen Orgel des Domes.
Ein ebenso herzlicher Dank gilt allen Lektoren, Messdienern und Fahnenträgern.

Bitte nehmen Sie dieses Heft als Erinnerung an die Domwallfahrt 2020 mit nach Hause.

ERZBISTUM KÖLN

Internationale
Katholische Seelsorge
im Erzbistum Köln

Wir haben seinen Stern gesehen

Dreikönigs-Wallfahrt der Internationalen Katholischen Seelsorge
im Hohen Dom zu Köln am 26. September 2020

Von 17.00 bis 18.10 Uhr besteht im Dom **Beichtgelegenheit** auf Englisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Spanisch, Portugiesisch und Deutsch

Internationales Rosenkranzgebet

Zum Einzug Orgelspiel

Wir betrachten heute die trostreichen Geheimnisse:

1. Jesus, der als König herrscht.
2. Jesus, der in seiner Kirche lebt und wirkt.
3. Jesus, der wiederkommen wird in Herrlichkeit.
4. Jesus, der richten wird die Lebenden und die Toten.
5. Jesus, der alles vollenden wird.

Die einzelnen Gebete des Rosenkranzes werden in verschiedenen Sprachen vorgetragen. Zu Beginn betet die Gemeinde gemeinsam auf Deutsch das **Apostolische Glaubensbekenntnis**:
Ich glaube an Gott, / den Vater, den Allmächtigen, /
den Schöpfer des Himmels und der Erde, /
und an Jesus Christus, / seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, /
empfangen durch den Heiligen Geist, / geboren von der Jungfrau Maria, /
gelitten unter Pontius Pilatus, / gekreuzigt, gestorben und begraben, /
hinabgestiegen in das Reich des Todes, /
am dritten Tage auferstanden von den Toten, / aufgefahren in den Himmel; /
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; /
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. /
Ich glaube an den Heiligen Geist, / die heilige katholische Kirche, /
Gemeinschaft der Heiligen, / Vergebung der Sünden, /
Auferstehung der Toten / und das ewige Leben. / Amen.

Vater unser auf Latein:

Vorbeter:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.

Gemeinde:
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Beim **Ave Maria** antwortet die Gemeinde jeweils auf Deutsch:

B. Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.

A. Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Zur Kommunionausteilung

„A forca da Eucaristia“	Miria Kolling
Polnisches Sakramentslied	Albert Richenhagen

Schlussgebet

Segen

B. Der Herr sei mit euch.

A. Und mit deinem Geiste.

B. Der Name des Herrn sei gepriesen.

A. Von nun an bis in Ewigkeit.

B. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn,

A. der Himmel und Erde erschaffen hat.

B. Es segne euch der allmächtige Gott

+ der Vater + und der Sohn + und der Heilige Geist.

A. Amen.

Zur Prozession um den Dreikönigsschrein

„Il cantico delle Creature“	Angelo Branduardi
„Como és lindo“	Walmir Alencar

B. Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

A. Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen, zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Eucharistisches Hochgebet

B. Der Herr sei mit euch. A. Und mit deinem Geiste.
B. Erhebet die Herzen. A. Wir haben sie beim Herrn.
B. Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott. A. Das ist würdig und recht.

Sanctus/Benedictus
XI. Choralmesse „Orbis Factor“ gregorianisch

Nach der Wandlung:
D. Geheimnis des Glaubens:

A. Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Pater noster
B. Erlöse uns, Herr allmächtiger Vater, von allen Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit Deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

A. Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen

Zum Friedensgruß
B. Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

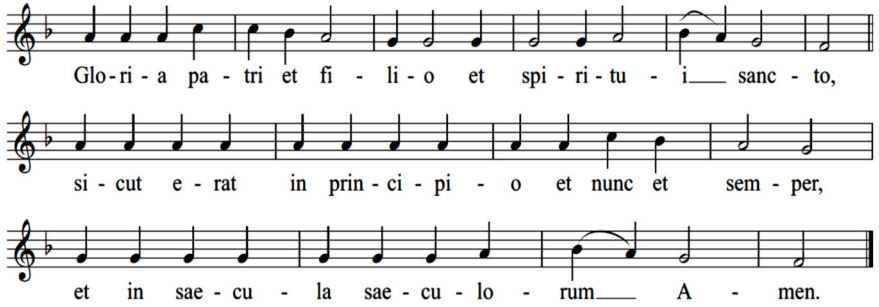
A. Und mit deinem Geiste.

Agnus Dei
XI. Choralmesse „Orbis Factor“ gregorianisch

Vorbeter in ihren Muttersprachen:
Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen
und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.

Gemeinde auf Deutsch:
Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder
jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

Liedruf zum Ehre sei dem Vater (wird vom Chor gesungen)



Nach dem „Ehre sei dem Vater“ betet die Gemeinde gemeinsam das
Fatima-Gebet:

O mein Jesus, verzeih uns unsere Sünden,
bewahre uns vor dem Feuer der Hölle,
führe alle Seelen in den Himmel, besonders jene,
die deiner Barmherzigkeit am meisten bedürfen.

1. Gesätz: portugiesisch
2. Gesätz: malayalam
3. Gesätz: tigrinya
4. Gesätz: italienisch
5. Gesätz: polnisch

Lieder während des Rosenkranzgebetes

Nach dem 1. Gesätz
Chor: „Stella del mare“

Nach dem 2. Gesätz
Chor: „Ave Maria“

Nach dem 3. Gesätz
Chor: „Magnificat“

Nach dem 4. Gesätz
Chor: „Mater Jubilei“

Nach dem 5. Gesätz
Chor „Rimani con me“

Lauretanische Litanei

V./A. Herr, erbarme dich.
V./A. Christus, erbarme dich.
V./A. Herr, erbarme dich.

V. Christus, höre uns.
A. Christus, erhöre uns.

V. Gott Vater im Himmel, A. erbarme dich unser.
V. Gott Sohn, Erlöser der Welt, A. erbarme dich unser.
V. Gott Heiliger Geist, A. erbarme dich unser.
V. Heiliger dreifaltiger Gott, A. erbarme dich unser.

V. Heilige Maria, A. bitte für uns.
Heilige Mutter Gottes
Heilige Jungfrau über allen Jungfrauen
Mutter Christi
Mutter der Kirche
Mutter der göttlichen Gnade
Du reine Mutter
Du keusche Mutter
Du unversehrte Mutter
Du unbefleckte Mutter
Du liebenswürdige Mutter
Du wunderbare Mutter
Du Mutter des guten Rates
Du Mutter des Schöpfers
Du Mutter des Erlösers
Du kluge Jungfrau
Du ehrwürdige Jungfrau
Du lobwürdige Jungfrau
Du mächtige Jungfrau
Du gütige Jungfrau
Du getreue Jungfrau
Du Spiegel der Gerechtigkeit
Du Thron der Weisheit

2. *Für unser Erzbistum Köln und für unserer IKS-Gemeinden. Dass wir uns mit ganzer Kraft und Liebe für das Evangelium einsetzen.* (tagalog)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

3. *Für die politisch Verantwortlichen der Staaten: um tatkräftige Förderung von Gerechtigkeit und Frieden und um Gelingen im Einsatz für das Wohlergehen der Menschen und Völker.* (ukrainisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

4. *Wir beten für die ganze Welt und für alle Menschen, besonders für jene, die unter Krieg und Not zu leiden haben. Lass Hass und Gewalt ein Ende finden und Frieden werden. Lass jeden Menschen Achtung und Anerkennung finden.* (japanisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

5. *Sei allen nahe, die aus ihrer Heimat fliehen mussten. Sei Du ihnen ein sicherer Halt und stelle ihnen helfende Menschen zur Seite. Führe die getrennten Familien wieder zusammen.* (englisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

6. *Für alle, die unter der Coronakrise besonders leiden, arbeiten oder Ängste haben: die Kranken, die Pflegekräfte und Ärzte, die Forscher, alle, die um ihren Arbeitsplatz fürchten. Schenke ihnen Mut, Kraft und Hoffnung aus unsererm Glauben.* (spanisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

7. *Für alle Verstorbenen, um den Lohn für alle Liebe, die sie geschenkt haben. Schenke ihnen eine Heimat bei dir, wo Trauer und Schmerz in ewige Freude verwandelt werden.* (kroatisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

Gott, höre auf unser Gebet - auf die ausgesprochenen und unausgesprochenen Anliegen. Wir vertrauen dir, weil Du in der Geburt Jesu Christi Deine Liebe zu uns in die Welt gesandt hast. Der mit Dir lebt und wirkt in Ewigkeit. Amen.

Offertorium
„Frutta della nostra terra“ Francesco Buttazzo

Predigt

Credo
„Credo IV“ gregorianisch

Sie sind alle eingeladen während des Gesangs der Choralschola das Apostolische Glaubensbekenntnis in Ihrer Sprache oder in deutsch leise mitzubeten.

Großes Apostolisches Glaubensbekenntnis
Ich glaube an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.
Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.
Er wurde gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.
Ich glaube an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten, und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Ich erwarte die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt.
Amen.

Fürbitten

Die Fürbitten werden in verschiedenen Sprachen vorgebetet.
Allmächtiger Gott und barmherziger Vater: Mit den Weisen aus dem Morgenland erkennen wir in Jesus den, der die Macht hat, Menschen zum Guten zu führen. Wir bitten Dich:

1. *Wir beten für unseren Heiligen Vater, Papst Franziskus, unseren Erzbischof Rainer und für alle Bischöfe: dass sie durch ihr Zeugnis Menschen im Glauben stärken und zu Jesus Christus führen.* (polnisch)
L. Gott unser Vater A. Wir bitten dich, erhöre uns.

Du Ursache unserer Freude
Du Kelch des Geistes
Du kostbarer Kelch
Du Kelch der Hingabe
Du geheimnisvolle Rose
Du starker Turm Davids
Du elfenbeinerner Turm
Du goldenes Haus
Du Bundeslade
Du Pforte des Himmels
Du Morgenstern
Du Heil der Kranken
Du Zuflucht der Sünder
Du Trösterin der Betrübten
Du Helferin der Christen
Du Königin der Engel
Du Königin der Patriarchen
Du Königin der Propheten
Du Königin der Apostel
Du Königin der Märtyrer
Du Königin der Jungfrauen
Du Königin aller Heiligen
Du Königin, ohne Erbsünde empfangen
Du Königin, aufgenommen in den Himmel
Du Königin vom heiligen Rosenkranz
Du Königin des Friedens

V. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt,
A. verschone uns, o Herr.
V. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt,
A. erhöre uns, o Herr.
V. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt,
A. erbarme dich unser.

V. Bitte für uns, heilige Gottesmutter.
A. Auf dass wir würdig werden der Verheißung Christi.

V. Lasset uns beten. Herr und Gott, auf die Fürsprache der jungfräulichen Mutter Maria schenke uns die Gesundheit des Leibes und das Heil der Seele. Nimm von uns die Traurigkeit dieser Zeit und führe uns zur ewigen Freude. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.
A. Amen.

Internationale Heilige Messe

Zum Einzug Orgelspiel

Eröffnung und Begrüßung
B.:Der Friede sei mit euch.

A.:Und mit deinem Geiste.

Allgemeines Schuldbekenntnis
Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, dass ich Gutes unterlassen und Böses getan habe – ich habe gesündigt in Gedanken Worten und Werken – durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und Euch, Brüder und Schwestern für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

Kyrie/Gloria
XI. Choralmesse „Orbis Factor“ gregorianisch

Tagesgebet

1. Lesung Jes 56, 1.6-7 (englisch)

Lesung aus dem Buch Jesája.

So spricht der HERR:
Wahrt das Recht und übt Gerechtigkeit, denn bald kommt mein Heil und meine Gerechtigkeit wird sich offenbaren!
Und die Fremden, die sich dem HERRN anschließen, um ihm zu dienen und den Namen des HERRN zu lieben, um seine Knechte zu sein, alle, die den Sabbat halten und ihn nicht entweihen und die an meinem Bund festhalten, sie werde ich zu meinem heiligen Berg bringen und sie erfreuen in meinem Haus des Gebets. Ihre Brandopfer und Schlachtopfer werden Gefallen auf meinem Altar finden, denn mein Haus wird ein Haus des Gebetes für alle Völker genannt werden.
L. Wort des lebendigen Gottes. A. Dank sei Gott

Antwortgesang
Chor „Tu te abeiraste da praia“ P. C. Gabarain

2. Lesung 1 Petr 2,4-9 (kroatisch)

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Petrus.

Schwestern und Brüder!
Kommt zum Herrn, dem lebendigen Stein, der von den Menschen verworfen, aber von Gott auserwählt und geehrt worden ist!
Lasst euch als lebendige Steine zu einem geistigen Haus aufbauen, zu einer heiligen Priesterschaft, um durch Jesus Christus geistige Opfer darzubringen, die Gott gefallen!
Denn es heißt in der Schrift:
Siehe, ich lege in Zion einen auserwählten Stein, einen Eckstein, den ich in Ehren halte; wer an ihn glaubt, der geht nicht zugrunde.
Euch, die ihr glaubt, gilt diese Ehre. Für jene aber, die nicht glauben, ist dieser Stein, den die Bauleute verworfen haben, zum Eckstein geworden, zum Stein, an den man anstößt, und zum Felsen, an dem man zu Fall kommt. Sie stoßen sich an ihm, weil sie dem Wort nicht gehorchen; doch dazu sind sie bestimmt.
Ihr aber seid ein auserwähltes Geschlecht, eine königliche Priesterschaft, ein heiliger Stamm, ein Volk, das sein besonderes Eigentum wurde, damit ihr die großen Taten dessen verkündet, der euch aus der Finsternis in sein wunderbares Licht gerufen hat.
L. Wort des lebendigen Gottes. A. Dank sei Gott

Alleluia
Tu es Petrus gregorianisch

D. Der Herr sei mit euch. A. Und mit deinem Geiste.
D. Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus. A. Ehre sei dir, o Herr.

Evangelium Mt 16,13-19

In jener Zeit, als Jesus in das Gebiet von Cäsaréa Philippi kam, fragte er seine Jünger und sprach: Für wen halten die Menschen den Menschensohn? Sie sagten: Die einen für Johannes den Täufer, andere für Elija, wieder andere für Jeremia oder sonst einen Propheten. Da sagte er zu ihnen: Ihr aber, für wen haltet ihr mich? Simon Petrus antwortete und sprach: Du bist der Christus, der Sohn des lebendigen Gottes! Jesus antwortete und sagte zu ihm: Selig bist du, Simon Barjóna; denn nicht Fleisch und Blut haben dir das offenbart, sondern mein Vater im Himmel. Ich aber sage dir: Du bist Petrus – der Fels – und auf diesem Felsen werde ich meine Kirche bauen und die Pforten der Unterwelt werden sie nicht überwältigen. Ich werde dir die Schlüssel des Himmelreichs geben; was du auf Erden binden wirst, das wird im Himmel gebunden sein, und was du auf Erden lösen wirst, das wird im Himmel gelöst sein.

Kurzfassungen in polnisch, albanisch, twi, arabisch, koreanisch

D. Evangelium unseres Herrn Jesus Christus. A. Lob sei dir, Christus.